

اقترح اسم عربي لمحصول الحبوب الجديد المسمى في اللغات الاجنبية : تريتيكالي TRITICALE

تريتيكالي هو أول محصول للحبوب يوجد الانسان عن طريق تهجين القمح *Triticum* من الشيلم *Secale* ؛ وتولّد الاسم لهذا المحصول الجديد *Triticale* من المقطع الاول والثاني للاسم العلمي للقمح *Triticum* ، والثاني والآخر للاسم العلمي للشيلم *Secale* . ودُرَج كثيرٌ من العرب المشتغلين في مجال علوم المحاصيل وتربية النبات على استعمال هذا الاسم الاجنبي . ولقد حاولتُ منذ مدّة ايجاد اسم عربي - يضاف الى لغتنا العربية التي نعتزّ بها جميعا - لهذا المحصول الجديد، باستعمال الطريقة نفسها تقريبا التي تولّد عنها الاسم الجديد في اللغات الاجنبية . وذلك بأخذ بعض المقاطع من كلمة (قمح) وكلمة (شيلم) وضمّها الى بعضها البعض .

واذا ما نظرنا الى كلمة (قمح) فانها تتكوّن في نظري من مقطعين: (قم) و (ح) ؛ أما كلمة (شيلم) فهي تتكون ايضا من مقطعين اثنين (شي -) و (لم) .

واذا ما افترضنا ان الاسم العربي الجديد الذي نبحث عنه لهذا المحصول لا بد ان يبدأ بالمقطع الاول من كلمة (قمح) او (شيلم) ، لان هذا هو الشيء المنطقي والسليم ، فان الاحتمالات المتوافرة لدينا عندئذ هي :

١ - قلم ، باستعمال المقطع الاول من كلمة قمح (قم) والآخر من كلمة شيلم (لم) .

٢ - قمشى ، باستعمال المقطع الاول من كلمة قمح (قم) والاول من كلمة شيلم (شي -) .

٣ - شيح ، باستعمال المقطع الاول من كلمة شيلم (شي -) والآخر من كلمة قمح (ح) .

٤ - شَيْقَم ، باستعمال المقطع الاول من كلمة شيلم (شيم) والاول من كلمة قمح (قم) .

واذا ما استعرضنا هذه الاسماء العربية الاربعة المتولدة لدينا والمبينة أعلاه، من حيث سهولة النطق بها ووقعها على اذن السامع العربي، فاننا نجد أن :

١ - قلم : ثقيلة على النطق وغير موسيقية وغير مستساغة للأذن .

٢ - قمشى : ثقيلة على النطق وغير موسيقية وغير مستساغة للأذن .

٣ - شيح : خفيفة على النطق وموسيقية ومستساغة ، غير ان لها عيبا كبيرا وهو أنه عندما يساء نُطْقُها (بكسر حرف الشين) يحصل التباس بينها وبين اسم نبات آخر ينمو برّيا في بعض البلاد العربية وهو : شَيْح (فِكرَة) والشَّيْح (معرُفًا) .

٤ - شَيْقَم : أخفّ من كلمة قلم وقمشى، ولها وقع موسيقي، ومستساغة أيضا ، مع عدم وجود الالتباس بينها وبين اي كلمة عربية أخرى .

وعليه فان : " شَيْقَم " هو احسن اسم عربي بين هذه الاسماء الاربعة يرشّح لمحصول الحبوب الجديد تريتيكالي Triticale

د. خيري الصغير

كلية الزراعة / جامعة الفتح

طرابلس / ليبيا